



學校租用康樂及文化事務署泳池的一般資料

I) 收費細則

1. 各泳池的收費已詳列於**附件一**及**附件二**。康樂及文化事務署(康文署)會定期檢討。
2. 學校在上課時間內(一般指星期一至星期五上午八時至下午五時及星期六上午八時至下午一時,公眾假期和教育局公佈的學校假期除外。)可以半價租用康文署泳池設施,詳情可參閱**附件一**及**附件二**內有關收費表。
3. 所有收費須預先繳交。學校將會收到由 SmartPLAY 康體通系統發出的批准租用泳池及付款通知書,學校應在確認信發出十四日內以團體預訂編號及付款保安編碼透過電子支付,於各分區康樂事務辦事處/康樂場地的服務櫃位或透過「智能自助服務站」繳交訂場費用。在進入泳池場館時,學校負責人、教師或教練必須出示批准租用泳池信件及身份證明文件。
4. 學校不得向學生或家長收取習泳費用,否則學校須按商業收費率繳交池租。

II) 安全措施及使用規則

1. 學校使用本署泳池時,須留意及遵守泳池所訂立的各項規則及安全措施。學校亦應參考由教育局發出的《香港學校體育學習領域安全指引》。
2. 教師或教練須對學生的紀律及安全負責,並確保學生在游泳課後立刻離開泳池場館。若有學生在租用時間後逗留在泳池內游泳,則作違反使用規則一次論。
3. 負責教授游泳的體育教師(必須是完成體育專科訓練的教師)必須曾考獲由皇家救生會(香港分會)或由中國香港拯溺總會發出的銅章(或更高資格),有關資格不設期限。負責教授游泳的教練應須具備由中國香港游泳總會(前香港業餘游泳總會)發出的游泳教師證書或由香港游泳教練會發出,並獲中國香港游泳總會認可的第一級教練證書或由香港游泳教師總會發出的游泳教師證書,另須持有有效的拯溺證書(由中國香港拯溺總會發出的銅章或以上)。在教授或進行游泳訓練時,每位教師或教練必須在同一時段內處於同一設施,而所負責的學生人數不得超過四十五名。除游泳課及游泳訓練外,教師或教練在康文署泳池內教授其他水上活動,均須持有認可的有關教練資格。
4. 康文署在泳池開放時段內會安排最少一名救生員在習泳池及訓練池當值。
5. 康文署在泳池暫停開放時段內會安排兩名救生員當值。學校於暫停開放時段內使用泳池,須自行安排一位持有中國香港拯溺總會發出之有效銅章或以上資格的人士,陪同習泳的學生,負責學生的紀律及安全。中國香港拯溺總會的拯溺資格一般有效期為三年。

6. 習泳班不可在水深超過習泳者的胸部或水深超過 1.2 米的泳池內舉行。在水深不足 1.35 米的泳池不可安排學生在起跳台跳水。
7. 學校負責人/教師/教練和學生可在租用時間前十五分鐘進入泳池。學校負責人、教師或教練應在入閘處集合全部學員，才帶領學員進入泳池。在進入泳池場館時，學校負責人、教師或教練必須出示批准租用泳池信件及身份證明文件，以核實其租用學校代表的身份。學校如因事故不能依期使用泳池，必須先以電話通知泳池主管，隨即以書面說明原因。如果天氣惡劣以致不能使用泳池，校方可與泳池主管磋商安排補場。
8. 為了加強泳池的秩序管理，學生進入泳池場館時，必須穿著校服或出示有效學生證或學生手冊。在上游泳課時，學員應穿著適當泳裝及配戴同款泳帽或手帶。若有任何學員未配戴泳帽或手帶，教師或教練須立即為該生提供後備泳帽或手帶，否則作違反使用規則一次論。
9. 所有使用泳線的人士須為租用該泳線學校的學生。學校須在申請表 (附錄 A-1) 中註明在進入場館時，以何種方法識別其學生的身份。若本署於核對學生身份時，發現有學員並非租用學校的學生，則該名學員必須即時離場，而租用泳線的學校則作違反使用規則一次論。
10. 租用主池 50 米泳線時，每泳線使用人數不得少於六人或多於二十五人。租用習泳池/訓練池 25 米泳線時，則不得少於四人或多於十二人。若使用人數少於最低人數或多於上限人數則作違反使用規則一次論，本署有權即場取消該團體未達最低人數的租用泳線，以供公眾人士使用。
11. 若使用學校在三十天內累積兩次違反使用規則，而又沒有向康文署提交合理及可接受的解釋，則該校在下一個學年將喪失優先預訂權，其在下學年的申請將全部作非優先預訂申請處理。
12. 如學校需取消所獲分配的設施，請於十四日或以前，以書面方式通知康文署分區康樂事務經理或有關設施負責人；如遇突發情況而需臨時取消使用，應盡快用電話知會康文署，並補交書面通知。
13. 有關泳池租訂程序及一般使用條件，可參閱本署網址 <https://www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitiesbooking/procedure/swimpoolorganization.html>
14. 所有公眾游泳池設施的租用者必須遵守「康文署轄下公眾泳池租用條款及條件」
https://www.lcsd.gov.hk/en/common/images/b5/doc/swimpool_terms_c.pdf

III) 學校租用泳池作游泳訓練的申請程序

1. 所有學校必須申請 SmartPLAY 康體通團體帳戶，方可遞交用場申請。

2. 學校如欲租用泳池設施作游泳訓練，需於 2026 年 5 月 15 日(星期五)或以前以團體帳戶登入 SmartPLAY 康體通遞交電子申請。
3. 如學校以優先資格申請泳池作游泳訓練，港島區學校只限租用港島區泳池，九龍區學校只限租用九龍區泳池，新界區學校只限租用新界區泳池。每間學校只可向一個泳池遞交一份電子申請。如以非優先資格申請，則不在此限。
4. 逾期之申請將以非優先預訂申請的方式處理。
5. 學校如需租用**附件一(a)及(b)** 沒有載列的泳池設施或租用非上課時間內的時段，需按照公眾游泳池訂場手續的截止申請日期內，透過 **SmartPLAY 康體通提交** 申請。
6. 在 2026 年 9 月 1 日至 2027 年 7 月 10 日的租用日期內，學校可在上課時間以外 — 只限於逢星期一至五下午五時至六時，優先租用 25 米泳池(習泳池/訓練池)的兩條泳線作游泳訓練。惟優惠收費不適用於在上述優先租用時段。
7. 場地完成分配後，將透過 SmartPLAY 康體通系統通知學校有關預訂確認資料。

IV) 學校租用泳池作水運會的申請程序

1. 康文署泳池的設施、收費、開放時間及大清洗時間表已詳列於**附件一及附件二**，學校欲申請租用泳池設施，需於 2026 年 3 月 27 日(星期五)或以前經 SmartPLAY 康體通團體帳戶遞交首輪抽籤申請。在首輪申請中，港島區學校只限租用港島區泳池，九龍區學校只限租用九龍區泳池，新界區學校只限租用新界區泳池。在遞交電子申請時，每間學校只可選取一個泳池。
2. 在截止申請日期後，SmartPLAY 康體通系統就每份申請分配一個選擇租用泳池日期及時間的優先序號，學校**必須**派隸屬該校的職員代表 (請帶備職員證或由學校簽發的其他證明文件) 依照各個泳池的指定日期及時間到泳池進行首輪揀選，有關各泳池的首輪揀選時間表請參考下列第 9 項。游泳池職員會根據每份申請的優先次序安排學校代表揀選，該代表須**即場決定租用泳池之日期及時間**。學校如未能派代表出席或未能立即決定租用泳池之日期，則當放棄其首輪揀選的資格。
3. 如申請學校的代表遲到，將會失去選場的優先資格，而其選擇順序將被移至該批次的末位。
4. 於首輪揀選後，各學校需於 5 月 3 日或以前經 SmartPLAY 康體通團體帳戶確認所選取的日期、聲明及提交詳細申請。如未能於限期前確認，有關申請則當放棄論。
5. 就首輪揀選後剩餘的可租用泳池設施，學校可在第二輪抽籤前以電郵、郵遞或傳真申請

表(見附件三)至相關泳館進行抽籤，截止時間為 5 月 15 日(以場地收取表格為準)。學校可於 5 月 4 日後向泳館查詢剩餘可租用的時段。當場地分配完成後，將於 5 月 31 日前覆函通知學校確認有關租用事宜。有興趣租用剩餘設施的學校請注意，在第二輪抽籤中，學校可選任何泳池遞交紙本申請表格。

6. 所有**逾期的申請**，學校須直接向有關泳池辦事處遞交紙本申請表格。學校在遞交逾期申請表格前，應先詢問泳池主管有關泳池可租用的日期與時間。
7. 康文署負責直接處理各學校租用泳池的申請，如有任何查詢，學校應與有關泳池主管聯絡。
8. 學校可於 2026 年 6 月後以非優先方式經 SmartPLAY 康體通租用任何非上課時間內的時段
9. 首輪揀選日期、時間及地點如下：

	游泳池	首輪選場日期 (4 月 13 日至 17 日上午十時進行)
1.	維多利亞公園游泳池	2026 年 4 月 17 日 (星期五)
2.	包玉剛游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
3.	柴灣游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
4.	中山紀念公園游泳池	2026 年 4 月 17 日 (星期五)
5.	荔枝角公園游泳池	2026 年 4 月 15 日 (星期三)
6.	李鄭屋游泳池	2026 年 4 月 16 日 (星期四)
7.	深水埗公園游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
8.	九龍仔游泳池	2026 年 4 月 13 日 (星期一)
9.	大環山游泳池	2026 年 4 月 16 日 (星期四)
10.	九龍公園游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
11.	摩士公園游泳池	2026 年 4 月 17 日 (星期五)
12.	觀塘游泳池	2026 年 4 月 15 日 (星期三)
13.	東涌游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
14.	屯門游泳池	2026 年 4 月 16 日 (星期四)
15.	屯門西北游泳池	2026 年 4 月 15 日 (星期三)
16.	元朗游泳池	2026 年 4 月 14 日 (星期二)
17.	天秀路游泳池	2026 年 4 月 17 日 (星期五)

18.	城門谷游泳池	2026年4月13日(星期一) 下午二時三十分進行*
19.	青衣游泳池	2026年4月16日(星期四)
20.	粉嶺游泳池	2026年4月14日(星期二)
21.	大埔游泳池	2026年4月15日(星期三)
22.	沙田賽馬會游泳池	2026年4月13日(星期一)
23.	馬鞍山游泳池	2026年4月14日(星期二)
24.	將軍澳游泳池	2026年4月13日(星期一)
25.	西貢游泳池	2026年4月15日(星期三)

V) 補場及退款安排

1. 如遇以下情況導致學校活動停止，但仍有合適日期可供安排，學校可要求另選使用日期或申請退款：
 - 1.1 教育局宣佈學校停課；
 - 1.2 香港天文台發出紅色或黑色暴雨警告信號；
 - 1.3 香港天文台發出三號或以上熱帶氣旋警告信號；
 - 1.4 政府作出「極端情況」公布；
 - 1.5 環境保護署公佈活動當區的空氣質素健康指數達「嚴重」水平；
 - 1.6 學校或各泳池辦事處所處地區嚴重水浸；及
 - 1.7 香港天文台發出雷暴警告（只適用於室外游泳池設施）。

VI) 靈活運用泳池設施試驗計劃

1) 試行計劃的時間表

- 學校可向相關游泳池提交申請表格(相關申請不能透過 SmartPLAY 康體通系統申請)。租用試行計劃下的十二個公眾泳池中因救生員不足而關閉的泳池設施，有關試行計劃將由 2026 年 4 月 1 日至 10 月 31 日止。

2) 申請要求

- 體育總會、符合資格的體育機構、學校或地區團體，詳情可參閱以下連結 <https://www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitiesbooking/procedure/swimpoolorganisation.html>
- 須自行安排一名持有由中國香港拯溺總會(拯總)發出的有效泳池救生章或以上級別的教練/助教或相關人員當值，並符合教練與學員的人數比例(詳情可參閱第三部份有關教練/導師/助教所需的拯溺資格及人數比例)，以保障參加者在使用閒置泳池設施時的安全。
- 租用團體須提供有效識別其學員身份的配置，例如戴上相同款式的泳帽或配戴其他與泳池管理人員協定的識別物，以茲識別。
- 承諾遵守最新的《康樂及文化事務署轄下公眾泳池租用條款和條件》

3) 教練/導師/助教所需的拯溺資格及人數比例

學員人數*	教練/導師/助教人數*	相關拯溺資格
20 人或以下	一名教練/導師及一名助教	其中一名教練/導師/助教: 由拯總發出的有效泳池救生章 或以上資格
21 人或以上	一名教練/導師及兩名助教 或 兩名教練/導師及一名助教	其中一名教練/導師/助教: 由拯總發出的有效泳池救生章 或以上資格

* 學員人數及教練/導師/助教人數比例以每條泳線計算。當租用情況為整個泳池設施(如跳池)或半個泳池設施(如習泳池)租出，則以該泳池設施計算

4) 試行計劃下的安排

- 在試行計劃下整個泳池內所有長期因救生員不足而暫停開放的閒置設施，例如訓練池/跳水池等均可考慮供團體租用，可供租用的設施及詳情請與相關游泳池聯絡。
- 上述試行計劃會於下列公眾泳池實行：

1. 包玉剛游泳池 (南區)	2. 李鄭屋游泳池 (深水埗區)
3. 葵盛游泳池 (葵青區)	4. 東涌游泳池 (離島區)
5. 柴灣游泳池 (東區)	6. 大環山游泳池 (九龍城區)
7. 屯門游泳池 (屯門區)	8. 元朗游泳池(元朗區)
9. 沙田賽馬會游泳池 (沙田區)	10. 大埔游泳池 (大埔區)
11. 摩士公園游泳池 (黃大仙區)	12. 維多利亞公園游泳池 (灣仔區)

- 在靈活運用閒置泳池設施試行計劃下，團體須符合第二部份的申請要求，可申請租用上列試行計劃的公眾泳池閒置設施，詳情請與相關游泳池聯絡。
- 試行計劃是參考現行暫停開放時段設施租用安排，團體在租用泳線前，需提交申請表格、閱讀並承諾遵守最新的《康樂及文化事務署轄下公眾泳池租用條款和條件》。
- 如在租用泳池期間發生任何意外，租用團體須盡早口頭知會康文署，並在七個工作天內，就上述意外事件以書面通知康文署。

新界區泳池設施、開放時間及收費資料

地區	游泳池 地址、電話及傳真號碼	場館 開放時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深					租用 時間	收費(註二) (每小時普通收費)	
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池	習泳池			九月至 翌年六月	七月 至八月
			1.4- 1.9 米	1.1- 1.4 米	0.9- 1.25 米	0.84- 1.1 米	0.69- 0.91 米			
離島	梅窩游泳池 大嶼山梅窩銀石街 5 號 ☎ 2984 2496 傳真: 2984 0485	請參閱 附件二(a) 及(b)			2 線			<u>星期一至五</u> 上午 8 時 30 分 至 下午 6 時 <u>星期六</u> 上午 8 時 30 分 至 下午 1 時	50 米泳池 每條泳線 八十三元	50 米泳池 每條泳線 一百六十六元
	東涌游泳池 (註一)* 大嶼山東涌達東路 5 號 ☎ 2109 0147 傳真: 2109 3720		4		4 線			<u>星期一至五</u> 上午 8 時 至 下午 6 時	25 米泳池 每條泳線 四十三元	25 米泳池 每條泳線 八十六元
屯門游泳池 (註一、二、八)* 屯門龍門路 50 號 ☎ 2458 8022 傳真: 2457 4413	2		2	1/2	1		<u>星期六</u> 上午 8 時 至 下午 1 時	習泳/訓練池 每個泳池 一百七十一元	習泳/訓練池 每個泳池 三百四十二元	
屯門西北游泳池 (註一、二、六)* 屯門鳴琴路 95 號 ☎ 2164 8355 傳真: 2164 8172	2			<u>戶外訓練池</u> 3 線 水深 1.2-1.4 米 <u>室內訓練池</u> (6 月至 8 月) 2 線 (9 月至 5 月) 4 線 水深 1.1-1.4 米		1/2 水深 0.7-0.9 米	<u>星期一至五</u> 上午 8 時 至 下午 5 時	主池 每個泳池 六百八十二元	主池 每個泳池 一千三百六十四元	

地區	游泳池 地址、電話及傳真號碼	場館 開放時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深					租用 時間	收費(註二) (每小時普通收費)	
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池	習泳池			九月至 翌年六月	七月至八月
						1.4- 1.9 米	1.1- 1.4 米			
元朗	元朗游泳池 (註一、二)* 元朗體育路 10 號 ☎ 2475 0184 傳真: 2479 4944	請參閱 附件二(a)及(b)	3	3	1/2 水深 0.9-1.2 米			星期一至五 上午 8 時 至 下午 6 時	50 米泳池 每條泳線 八十三元	50 米泳池 每條泳線 一百六十六元
	天水圍游泳池 元朗天水圍天柏路 1 號 ☎ 2446 9057 傳真: 2617 2983				4 線 水深 0.93-1.22 米	1 水深 0.7-0.93 米			25 米泳池 每條泳線 四十三元	25 米泳池 每條泳線 八十六元
	屏山天水圍游泳池 (註一)* 天水圍聚星路 1 號 ☎ 2856 2244 傳真: 2856 1744				3 線 水深 1.2 米			星期六 上午 8 時 至 下午 1 時	習泳/訓練池 每個泳池 一百七十一 元	習泳/訓練池 每個泳池 三百四十二元
	天秀路游泳池 天水圍天秀路 20 號 ☎ 2381 1433 傳真: 2381 1766		3		3 線 水深 1.2- 1.4 米 2 線 水深 0.9-1.2 米				主池 每個泳池 六百八十二 元	主池 每個泳池 一千三百六十四 元
荃灣	荃景圍胡忠游泳池 荃灣荃景圍安逸街 178 號 ☎ 2413 5523 傳真: 2413 4074			1/2						
	城門谷游泳池 (註一、二、 三)* 荃灣城門道 21 號 ☎ 2416 0522 傳真: 2416 3610	2 水深 2 米 長 25 米		2 線 水深 0.90-1.20 米		1/2 水深 0.70-0.95 米				
葵青	葵盛游泳池 葵涌葵盛圍 306 號 ☎ 2426 2081 傳真: 2614 1347		4 水深 1.37- 1.93 米	2 水深 1.07- 1.37 米		2 水深 0.84- 1.07 米	1			
	青衣游泳池 (註二、四) 青衣青敬路 51 號 ☎ 2435 6407 傳真: 2436 4057		2			1/2 水深 0.9-1.1 米				
	青衣西南游泳池 (註一、七)* 青衣涌美路 70 號 ☎ 2715 4202 傳真: 2715 4408			2 水深 0.9-1.2 米						
	北葵涌賽馬會游泳池 葵涌和宜合道 290 號 ☎ 2422 9764 傳真: 2401 2471		4			1 水深 0.9-1.2 米				

地區	游泳池 地址、電話及傳真號碼	場館 開放時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深					租用 時間	收費(註二) (每小時普通收費)	
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池	習泳池			九月至 翌年六月	七月至八月
						0.84- 1.1 米	0.69- 0.91 米			
北區	粉嶺游泳池 (註一、二)* 粉嶺新運路 73 號 ☎ 2675 6951 傳真: 2683 0007	請參閱 附件二(a)及 (b)	3	3	4 水深 0.9-1.2 米			星期一至五 上午 8 時 至 下午 6 時	50 米泳池 每條泳線 八十三元	50 米泳池 每條泳線 一百六十六元
	大埔		大埔游泳池 (註二) 大埔汀太路 11 號 ☎ 2661 2244 傳真: 2144 1914	2			1		1	星期六 上午 8 時 至 下午 1 時
東昌街游泳池 大埔東昌街康體大樓 1 樓 ☎ 2691 2428 傳真: 2691 2522					2 水深 1.2-1.4 米		1 水深 0.7-0.9 米	習泳/訓練 池 每個泳池 一百七十一 元	習泳/訓練池 每個泳池 三百四十二元	
沙田			沙田賽馬會游泳池 (註一、二)* 沙田源禾路 10 號 ☎ 2604 6787 傳真: 2687 3503	3	2	1	1		主池 每個泳池 六百八十二 元	
	馬鞍山游泳池 (註二) 沙田馬鞍山鞍駿街 33 號 ☎ 2641 0815 傳真: 2643 4542		4 水深 2 米		1	2				
	顯田游泳池 (註一)* 沙田大圍車公廟路 68 號 ☎ 2607 3423 傳真: 2688 7134		3 水深 1.4-2 米		1/2 水深 0.8 - 1.2 米					
西貢	將軍澳游泳池 (註一、二、五)* 將軍澳運隆路 ☎ 2706 6767 傳真: 2704 5525	2 水深 2- 2.2 米		1	2					
	西貢游泳池 西貢惠民路 ☎ 2792 7285 傳真: 2791 0454	2 水深 1.4- 1.93 米			1					

備註:

- I. 公眾游泳池於每週大清洗期間不會租出作水運會或訓練之用。(見附件二(b))
- II. 學校在上課時間內(即星期一至星期五上午八時至下午五時及星期六上午八時至下午一時,公眾假期和教育局公佈的學校假期除外。)租用康文署泳池可獲半價優惠。

註釋:

- 一. 本署的新界區暖水設施(包括東涌游泳池、屯門游泳池、屯門西北游泳池、元朗游泳池、屏山天水圍游泳池、天秀路游泳池、城門谷游泳池、青衣西南游泳池、粉嶺游泳池、東昌街游泳池、沙田賽馬會游泳池、顯田游泳池及將軍澳游泳池)暫訂於每年十一月十六日至翌年四月十五日開放,維修期間除外。
- 二. 設有電子計分板的主池。
- 三. 城門谷游泳池在六月至八月期間只在暫停開放時段內接受學校申請租用。
- 四. 青衣游泳池的習泳池在六月至八月期間只在暫停開放時段內接受學校申請租用。
- 五. 將軍澳游泳池的訓練池只在暫停開放時段內接受學校申請租用。
- 六. 屯門西北游泳池只接受學校於星期一至五(公眾假期除外)上午八時至下午五時申請租用。室內訓練池在六月至八月期間共兩條泳線接受申請租用,九月至五月期間共四條泳線接受申請租用。室外習泳池在六月至八月期間暫停接受租用申請。
- 七. 青衣西南游泳池只在暫停開放時段內接受學校申請租用。
- 八. 屯門游泳池的主池於屯門西北游泳池每週大清洗及主池維修期間不會租出作水運會之用。

市區泳池設施、開放時間及收費資料

地區	游泳池 地址、電話 及傳真號碼	場館 開放 時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深						租用 時間 (註三)	收費(註二) (每小時普通收費)	
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池		習泳池			九月 至翌年六月	七月 至八月
					泳線	全池	0.8- 1.07米	0.69- 0.91米			
南區	包玉剛游泳池 (註四) 香港黃竹坑深灣道2號 ☎ 2553 3617 傳真: 2554 6997					1	1		50米泳池 每條泳線 八十三元	50米泳池 每條泳線 一百六十六元	
中西區	堅尼地城游泳池 (註二) 香港堅尼地城西祥街北2號 ☎ 2817 7973 傳真: 2818 7174	請參閱 附件二 (a)及(b)		戶外副池 2線 水深 1.1-1.4 米	2			星期一至五 上午8時至 下午6時	25米泳池 每條泳線 四十三元	25米泳池 每條泳線 八十六元	
	中山紀念公園游泳池 (註二、四、五) 香港西營盤東邊街北16號 ☎ 2540 6708 傳真: 2540 7938			室內副池 2線 水深 1.2-1.4 米	2			星期六 上午8時至 下午1時	習泳/ 訓練池 每個泳池 一百七十一元	習泳/ 訓練池 每個泳池 三百四十二元	
灣仔	摩理臣山游泳池 (註二、四、六) 香港灣仔愛群道7號 ☎ 2575 3028 傳真: 2834 2582		2		3		1/2	星期一至五 上午8時至 下午5時	主池 每個泳池 六百八十二元	主池 每個泳池 一千三百六十四元	
	灣仔游泳池 (註二) 香港灣仔港灣道27號 ☎ 2827 5240 傳真: 2519 7239	上午7時 至 晚上10時	10 水深 2米					星期一至五 上午9時至 下午4時 星期六 上午9時至 中午12時			
	維多利亞公園游泳池 (註二、四、七) 香港銅鑼灣興發街1號維多利亞公園 ☎ 2570 4682 傳真: 2578 4027	請參閱 附件二 (a)及(b)			星期一至五 4 星期六 2 (多用途 游泳池) 水深 1.2米				星期一至五 上午8時至 下午5時 星期六 上午8時至 下午1時		
東區	柴灣游泳池 香港柴灣新廈街345號 ☎ 2558 3538 傳真: 2896 1761				2		1	1	星期一至五 上午8時至 下午6時		
	港島東游泳池 (註二、三) 香港西灣河鯉景道52號一樓 ☎ 2151 4082 傳真: 2151 9724				2				星期六 上午8時至 下午1時		

地區	游泳池 地址、電話及傳真號碼	場館 開放 時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深					租用 時間 (註三)	收費(註二) (每小時普通收費)		
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池		習泳池		九月 至翌年六月	七月 至八月	
					泳線	全池	0.8- 1.07 米				0.69- 0.91 米
			1.4 - 1.9 米	1.1 - 1.4 米	0.9 - 1.2 米						
東區	小西灣游泳池 (註二、八) 香港小西灣道 15 號 小西灣綜合大樓一樓 ☎ 3427 3341 傳真: 3427 9120	請參 閱 附件二 (a)及 (b)			2 水深 0.9 - 1.2 米 或 水深 1.4 米				星期一至五 上午 8 時至 下午 6 時	50 米泳池 每條泳線 八十三元	50 米泳池 每條泳線 一百六十六元
	荔枝角公園游泳池 (註二、四) 九龍荔枝角荔灣道 1 號 ☎ 2745 5234 傳真: 2307 6862				2	1	1		星期一至五 上午 8 時至 下午 6 時	25 米泳池 每條泳線 四十三元	25 米泳池 每條泳線 八十六元
深水埗公園游泳池 (註二) 九龍深水埗荔枝角道 733 號 ☎ 2360 2329 傳真: 2729 7355					1/2	1		星期六 上午 8 時至 下午 1 時	習泳/ 訓練池 每個泳池 一百七十一元	習泳/ 訓練池 每個泳池 三百四十二元	
李鄭屋游泳池 九龍深水埗廣利道 25 號 ☎ 2387 4224 傳真: 2386 7976						1	2				
油尖旺	九龍公園游泳池 (註二、四、九) 九龍尖沙咀柯士甸道 22 號九龍公園 ☎ 2724 3577 傳真: 2314 4329				2	1			星期一至五 上午 8 時至 下午 5 時	主池 每個泳池 六百八十二元	主池 每個泳池 一千三百六十四元
	大角咀游泳池 (註二、三) 九龍大角咀福全街 63 號 大角咀市政大廈 4 樓 ☎ 2393 1237 傳真: 2396 5557				2 水深 1.2-1.5 米				星期一至五 上午 8 時至 下午 6 時		
九龍城	九龍仔游泳池 (註二、四) 九龍塘延文禮士道 13 號 九龍仔公園 ☎ 2336 5817 傳真: 2794 7758			4	4 水深 0.9-1.2 米				星期六 上午 8 時至 下午 1 時		
	大環山游泳池 (註四) 九龍紅磡環海街 7 號 電話: 2333 1335 傳真: 2364 3302			2			2	1			
	何文田游泳池 (註二、三) 九龍何文田忠義街 1 號 ☎ 2715 0139 傳真: 2246 8727						1				
黃大仙	摩士公園游泳池 (註二、四、十一) 九龍黃大仙鳳舞街 80 號 ☎ 2324 1795 傳真: 2320 5858			2 水深 1.1 - 1.4 米			1 水深 0.8 - 1.07 米				

地區	游泳池 地址、電話及傳真號碼	場館 開放 時間	游泳課及訓練設施 (可供租用的設施數目)及水深					租用 時間 (註三)	收費(註二) (每小時普通收費)		
			主池 泳線	副池 泳線	訓練池		習泳池		九月 至翌年六月	七月 至八月	
					泳線	全池	0.8- 1.07米				0.69- 0.91米
1.4- 1.9米	1.1- 1.4米	0.9 - 1.2 米									
黃大仙	斧山道游泳池 (註二、三) 九龍黃大仙龍翔道 30 號 ☎ 2350 6173 傳真:2325 1808	請參閱 附件二 (a) 及 (b)			2 水深 1 - 1.4 米				星期二至五 (公眾假期除外) 中午 12 時至 下午 1 時 及 下午 5 時至 下午 6 時 星期六 中午 12 時至 下午 1 時	50 米泳池 每條泳線 八十三元	50 米泳池每 條泳線 一百六十六元
	觀塘游泳池 [註二、四、十] 九龍觀塘翠屏道 2 號 ☎ 2717 9022 傳真: 2772 3639				4 水深 1.2 米			星期一至五 上午 8 時至 下午 6 時 星期六 上午 8 時至 下午 1 時	習泳/ 訓練池 每個泳池 一百七十一 元	習泳/ 訓練池 每個泳池 三百四十二元	
	佐敦谷游泳池 (註三) 九龍牛頭角彩霞道 ☎ 2305 5919 傳真:2757 9936				2 水深 1 - 1.4 米				主池 每個泳池 六百八十二 元	主池 每個泳池 一千三百六十 四元	
觀塘	藍田游泳池 (註二) 藍田慶田街 1 號藍田綜合大樓 1 樓 ☎ 2205 6535 傳真: 2205 8311			3 水深 1.2-1.4 米							

備註:

- I. 公眾游泳池於每週恆常大清洗期間不會租出作水運會或訓練之用。(見附件二(b))
- II. 學校在上課時間內(即星期一至星期五上午八時至下午五時及星期六上午八時至下午一時,公眾假期和教育局公佈的學校假期除外。)租用康文署泳池可獲半價優待。

註釋:

- 一. 個別泳池另設可供學校租用時間,詳情請參閱隨該泳池附加的註釋。
- 二. 本署暖水游泳設施於冬天的開放時間請參閱康文署網站
<https://www.lcsd.gov.hk/tc/beach/swim-intro/swimlocation.html>
- 三. 泳線只在暫停開放時段供學校租用。
- 四. 設有電子計分板的主池。
- 五. 中山紀念公園游泳池可出租作水運會(星期三除外)的日數為每週最多兩日;星期六出租作此用途的次數為每月最多兩次,但不可以是連續的星期六。在星期六舉行的水運會須於下午一時前結束。
- 六. 摩理臣山游泳池(主池)不會出租作舉行水運會之用。
- 七. 維多利亞公園游泳池(主池)在每週星期四至五(公眾假期除外)上午八時至下午五時,及星期六上午八時至下午一時才會出租作舉行水運會之用。所有在該游泳池舉行的水運會,須於下午五時前結束。
- 八. 小西灣游泳池的泳線在六月至八月期間不供租用。
- 九. 九龍公園游泳池(主池)只在星期一至五(公眾假期除外)上午八時至下午五時供學校租用。此外,主池在九月至十月期間,逢星期二、四及五不會出租予學校舉行水運會。所有在該游泳池舉行的水運會,須於下午五時前結束。訓練池逢星期一及三不供學校租用。
- 十. 觀塘游泳池(主池)在夏季[四月十六日至十月三十一日]可租用主池作水運會各泳池辦事處的日數為每週最多兩日;在冬季[十一月一日至翌年四月十五日]為每週最多一日。此外,主池逢星期四不會出租予學校舉行水運會。所有在該游泳池舉行的水運會,須於下午三時前結束。舉行水運會期間,訓練池不供學校租用。
- 十一. 摩士公園 1 號習泳池在四月十六日至十月三十一日期間,可供學校申請作訓練用途。此外,主池在星期一至四(公眾假期除外)可租用作舉行水運會之用。

公眾游泳池的開放時間

游泳池名稱	開放時段		
	第一節	第二節	第三節
包玉剛游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
堅尼地城游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
中山紀念公園游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
摩理臣山游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
維多利亞公園游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
港島東游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
柴灣游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
小西灣游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
荔枝角公園游泳池**	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 7:00 – 晚上 9:00)
李鄭屋游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
深水埗公園游泳池#	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 7:00 – 晚上 9:00)
九龍公園游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
大角咀游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
大環山游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00
何文田游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
九龍仔游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
摩士公園游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
斧山道游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 5:00	晚上 6:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:00)
佐敦谷游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00

游泳池名稱	開放時段		
	第一節	第二節	第三節
觀塘游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
藍田游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
梅窩游泳池	上午 8:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
東涌游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
屯門游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
賽馬會仁愛堂游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
屯門西北游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
元朗游泳池#	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
天秀路游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
天水圍游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
屏山天水圍游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
荃景圍胡忠游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
城門谷游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
葵盛游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
北葵涌游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
青衣游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
青衣西南游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
粉嶺游泳池#	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
上水游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
大埔游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00

游泳池名稱	開放時段		
	第一節	第二節	第三節
東昌街游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
沙田賽馬會游泳池#	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
顯田游泳池*	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
馬鞍山游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00
將軍澳游泳池#	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00 (每年 11 月至翌年 3 月: 晚上 6:00 – 晚上 9:30)
西貢游泳池	上午 6:30 – 中午 12:00	下午 1:00 – 下午 6:00	晚上 7:00 – 晚上 10:00

* 室內暖水泳池

戶外暖水泳池

公眾游泳池每週大清潔日時間表

	星期	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
	時間	上午十時至第二節開放時間完結				
地區	游泳池名稱					
南區	包玉剛		√			
中西區	堅尼地城*			√		
	中山紀念公園*		√			
灣仔	灣仔 *@					√
	摩理臣山 *			√		
	維多利亞公園*	√				
東區	港島東 *			√		
	柴灣		√			
	小西灣*				√	
深水埗	荔枝角公園* #			√		
	李鄭屋				√	
	深水埗公園 #					√
油尖旺	九龍公園*		√			
	大角咀*	√				
九龍城	大環山				√	
	何文田 *			√		
	九龍仔 *	√				
黃大仙	摩士公園*					√
	斧山道*	√				
觀塘	佐敦谷		√			
	觀塘*			√		
	藍田*				√	
離島	梅窩					√
	東涌*		√			
屯門	屯門#				√	
	屯門西北*			√		
元朗	元朗#			√		
	天水圍				√	
	屏山天水圍*	√				
	天秀路*		√			
荃灣	荃景圍胡忠		√			
	城門谷*	√				

葵青	葵盛					√
	北葵涌賽馬會			√		
	青衣				√	
	青衣西南*		√			
北區	粉嶺#		√			
大埔	大埔	√				
	東昌街*				√	
沙田	沙田賽馬會#					√
	顯田*				√	
	馬鞍山		√			
西貢	將軍澳#	√				
	西貢			√		

* 設有室內暖水泳池

設有戶外暖水泳池

@ 灣仔游泳池大清洗時間為上午 10 時至下午 4 時。

附註：

在大清洗期間，泳池不會租出作水運會或訓練之用。如清潔日適逢公眾假期，泳池會照常開放，而大清洗行動將安排在同周另一周日進行。

本署專用 For Official Use	
編號 No.	收表日期 Receipt Date

申請須知：填寫申請表前，請先參閱「公眾游泳池設施預訂程序」及「康樂及文化事務署轄下公眾泳池租用條款和條件」。

(網址：<https://www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitiesbooking/procedure/swimpoolorganisation.html>)

Guidance Notes: Please read the “Guide to the Booking Procedure for Use of Public Swimming Pools” and “Terms and Conditions of Hire of Public Swimming Pools of the Leisure and Cultural Services Department” before completing this application form. (Website: <https://www.lcsd.gov.hk/tc/facilities/facilitiesbooking/procedure/swimpoolorganisation.html>)

註：(一) 此表格不適用於中央分線計劃的申請

Note: 1. The application form is not applicable to Central Lane Allocation Scheme.

(二) 遞交申請表時，請一併附上一個已付足郵費的回郵信封。

2. Please enclose a stamped and self-addressed envelope with this application form.

(三) 如以郵寄方式遞交申請表格，投寄前請確保郵件上已貼上足夠郵資。康文署不會接收任何郵資不足的郵件，而此等郵件將由香港郵政處理。有關郵費的計算，可參閱香港郵政網頁

http://www.hongkongpost.hk/tc/postage_calculator/index.html

3. To submit the application form by post, please make sure that all mail items bear sufficient postage. LCSD will not accept any underpaid mail items and such items will be handled by the Hongkong Post. For calculation of postage, please refer to the Hongkong Post’s website (http://www.hongkongpost.hk/en/postage_calculator/index.html).

申請使用康樂及文化事務署(康文署)轄下的游泳池 Application for Use of Leisure and Cultural Services Department (LCSD) Swimming Pools 申請表 Application Form

(1) 申請人姓名：

Name of Applicant :

(2) 郵寄地址 Postal Address :

電話號碼 Tel No. : 傳真號碼 Fax No. :
() ()

(3) 申請團體資格 Eligibility of Application

(有關獲優先預訂場地資格的團體資格，請參閱「公眾游泳池設施預訂程序」。For details of organisations eligible for priority booking, please refer to “Guide to the Booking Procedure for Use of Public Swimming Pools”.)

優先使用者 Priority User

(必須為非牟利團體及租用游泳池設施舉辦非牟利活動。MUST be a non-profit-making organisation in nature and the hired swimming pool facilities are to be used for non-profit-making activities.)

非優先使用者 Non-Priority User

(4) 所屬團體名稱

Name of Organisation to which the Applicant belongs : _____

團體性質

Nature of Organisation :

政府部門 Government Department

學校 School

慈善團體 Charitable Institution^

非牟利 Non Profit-making^

牟利/商業 Profit-making / Commercial

其他(請列明) Others (Please specify) _____

^請提供證明文件 Please provide documentary proof (如申請團體已提交仍然有效的證明文件予申請租用的泳池辦事處，則無須重新遞交。If the document proof submitted to the pool office is still valid, re-submission of the document is not required.)

(5) *登記證／香港身份證號碼 (首 4 個數字)

* Registration Certificate/Hong Kong Identity Card No. (first 4 digits) :

(6) 擬租用的游泳池場館名稱

Name of Swimming Pool Complex Required :

- (7) 所需設施 Facilities required :
(請在適當的括號內加上✓號) (tick wherever appropriate)

泳池／泳線 (除舉辦水運會外，每張申請表只能選擇同一類的泳池／泳線。)

Pool/Lanes (except for swimming gala, only ONE type of pool/lanes may be selected for each application)

- | | |
|---|---|
| * 主／副池..... [] | * 其他設施／設備
Other Facilities/Equipment |
| * Main/Secondary Pool | |
| * 主／副池的()條 50 米泳線..... [] | * 廣播系統..... [] |
| () 50 M Lanes in the * Main/Secondary Pool | P.A. System |
| Pool | |
| 25 米泳池的()條 25 米泳線..... [] | * 分線繩..... [] |
| () 25 M Lanes in the 25 M Pool. | Lane Divider |
| 跳水池..... [] | * 起跳訊號笛..... [] |
| Diving Pool | Starting Horn |
| 訓練池／習泳池..... [] | * 電子計時器..... [] |
| Training/Teaching Pool | Electronic Timing Equipment |
| 半個兒童池..... [] | * 活動起跳台..... [] |
| Half of Children Pool | Portable Starting Platform |
| | 看台..... [] |
| | Spectator Stand |
| | 其他 _____ [] |
| | Others |

- (8) 用途：(請在適當的方格內加上✓號) Purpose of use : (Please tick in the appropriate box)

- | | |
|---|-------------------------|
| (a) 為下述人士舉辦的*游泳課／訓練班
Swimming *lesson / training for : | (c) 拯溺訓練..... [] |
| (i) 初學者及不諳泳術者..... [] | Life-saving training |
| novice and non-swimmers | (d) 拯溺考試..... [] |
| (ii) 泳術改良..... [] | Life-saving examination |
| stroke improvement | (e) 潛泳活動..... [] |
| (iii) 高級訓練..... [] | Underwater activities |
| advanced training | (f) 高台跳水..... [] |
| (b) 游泳比賽..... [] | High board diving |
| Swimming Competition | (g) 其他(請列明) _____ [] |
| | Others (Please specify) |

- (9) 租用期(不應超過兩個月) Period of hire (shall not last for more than 2 months) :

由： _____ 至： _____
From _____ To _____

日期 Date	星期 Day	時間 Time		備註 Remarks
		由 From	至 To	
	日 Sun			
	一 Mon			
	二 Tue			
	三 Wed			
	四 Thu			
	五 Fri			
	六 Sat			

- (10) 如租用整個主池，請填寫以下資料 For hiring of whole main pool -
- (a) 預計的出席人數 Anticipated number of persons attending :
參賽者 Competitors _____人(Nos.) 觀眾 Spectators _____人(Nos.)
- (b) 如須向觀眾收取入場費，請詳列入場券的數目及其票價。
If admission charges are to be charged on spectators, please give full details of the number and price of admission tickets to be issued.
-

- (11) 請註明你會否在租用期間提供合資格的救生員當值。
Please state whether qualified duty lifeguards will be deployed during the period of hire.
- * 會 yes / 否 no
如果會的話，請註明人數 If yes, please specify the number : _____人(Nos.)
-

- (12) 此活動是否牟利？ Is the activity provided on a profit-making basis?
 牟利活動 profit-making activity# 非牟利活動 non profit-making activity ##

#租用游泳池設施舉辦牟利活動，須繳付商業收費。
Commercial rates will be charged for profit-making activity.

##如屬非牟利活動，活動的收入應僅用於該活動，如有任何盈餘，只可保留用於該團體促進體育運動的發展。不得直接或間接轉移該活動的收入或盈餘予任何人士或該團體的任何成員。申請人須因應康文署要求，向康文署提交其經審核賬目或經執業會計師核實的帳目報表，以及康文署要求的任何其他資料。
Proceeds from non profit-making activity must only be spent for the purpose of the same activity. Any surplus generated from this activity can only be used by the same organisation for development of the sport. Income or surplus from this activity is not allowed to be directly or indirectly channelled to any person or any member of the organisation. Applicant shall, upon request of LCSD, submit to LCSD its audited accounts or statement of accounts audited by a certified public accountant and any other information requested by LCSD.

- (13) 活動中會否展示／使用／升起國旗／區旗及／或國徽／區徽？
Will the national/ regional flag and/ or national/ regional emblem be displayed/ used/ raised at the event?
 會 yes 不會 no
-

- (14) 活動中會否奏唱國歌？
Will the national anthem be played or sung at the event?
 會 yes 不會 no

(註：如會，你必須遵從相關法例，即《國旗及國徽條例》(文件 A401)、《區旗及區徽條例》(文件 A602)及《國歌條例》(文件 A405)等訂明的規定，以及確保參加者亦遵從相關法例。租用人如欲於租用期間展示、使用或升起國旗／區旗及／或國徽／區徽，必須確保其設計遵守相關條例規定的規格，並事先向副行政署長提出書面申請(電郵：flags&emblems@cso.gov.hk；傳真：2804 6552)。處理時間視乎個別情況而定，一般而言，需要大約 3 至 4 個星期。詳情請瀏覽：

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/A401>
(《國旗及國徽條例》)

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/A602>
(《區旗及區徽條例》)

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/A405>
(《國歌條例》)

有關國歌的標準曲譜及官方錄音，請參閱政制及內地事務局網頁：
https://www.cmab.gov.hk/tc/issues/national_anthem.htm

(Note: If yes, you have to comply with the requirements as stipulated in the concerned Ordinances, i.e. National Flag and National Emblem Ordinance (Instrument A401) Regional Flag and Regional Emblem Ordinance (Instrument A602), National Anthem Ordinance (Instrument A405), etc. and ensure that the participants comply with the Ordinances as well. Hirers who would like to display, use or raise the national / regional flag and/or national / regional emblem during their booked sessions should ensure that their designs are in compliance with the specifications set out in the respective Ordinances and prior written applications should be sent to the Deputy Director of Administration (email: flags&emblems@cso.gov.hk: fax: 2804 6552).

The processing time, which takes about 3 to 4 weeks in general, would depend on individual circumstances. For details, please visit:

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/capA401>
(National Flag and National Emblem Ordinance)

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/capA602>
(Regional Flag and Regional Emblem Ordinance)

<https://www.elegislation.gov.hk/hk/A405>
(National Anthem Ordinance)

The standard score and the official recording of the national anthem can be found on the website of the Constitutional and Mainland Affairs Bureau: https://www.cmab.gov.hk/en/issues/national_anthem.htm

(15) 在租用期間的負責人姓名 Name of person in charge during use :

負責人(A) Responsible person (A)

* 先生/小姐/女士/太太

* Mr/Miss/Ms/Mrs

職位

Position

Held: _____

香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

電話號碼

Tel. No.: _____

負責人(B) Responsible person (B)

* 先生/小姐/女士/太太

* Mr/Miss/Ms/Mrs

職位

Position

Held: _____

香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

電話號碼

Tel. No.: _____

(16) 在使用游泳池期間，負責游泳班／訓練或潛泳活動的教練的資料
(學校須填寫**附錄 A-1**，無需填寫此項)

Particulars of coach(es) in charge of swimming lessons/training or underwater activities during the period of use
(Schools shall complete **Appendix A-1** instead of item (16))

教練(A) Coach (A)

(a) *先生/小姐/女士/太太:

*Mr/Miss/Ms/Mrs: _____

(b) 香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

(c) 教練是否具備**附錄 A-2** 列出的其中一項有效的導師／教練資格？

Is the coach a holder of one of the valid instructor/ coach qualifications listed in the **Appendix A-2**?

* 是 yes / 否 no

(如果是的話，請在**附錄 A-2** 的適當方格內加上✓號)

(If yes, please put a ✓ in the appropriate box in **Appendix A-2**)

教練(B) Coach (B)

(a) * 先生小姐/女士/太太:

* Mr/Miss/Ms/Mrs: _____

(b) 香港身份證號碼(首四個數字)

HKID Card No. (First 4 digits): _____

(c) 教練是否具備**附錄 A-2** 列出的其中一項有效的導師／教練資格？

Is the coach a holder of one of the valid instructor / coach qualifications listed in the **Appendix A-2**?

* 是 yes / 否 no

(如果是的話，請在**附錄 A-2** 的適當方格內加上✓號)

(If yes, please put a ✓ in the appropriate box in **Appendix A-2**)

教練(C) Coach (C)

- (a) *先生/小姐/女士/太太: _____ (b) 香港身份證號碼(首四個數字)
*Mr/Miss/Ms/Mrs: _____ HKID Card No. (First 4 digits): _____
- (c) 教練是否具備**附錄 A-2** 列出的其中一項有效的導師／教練資格？
Is the coach a holder of one of the valid instructor/ coach qualifications listed in the **Appendix A-2**?
- * 是 yes / 否 no (如果是的話，請在**附錄 A-2** 的適當方格內加上✓號)
(If yes, please put a ✓ in the appropriate box in **Appendix A-2**)

教練(D) Coach (D)

- (a) * 先生小姐/女士/太太: _____ (b) 香港身份證號碼(首四個數字)
* Mr/Miss/Ms/Mrs: _____ HKID Card No. (First 4 digits): _____
- (c) 教練是否具備**附錄 A-2** 列出的其中一項有效的導師／教練資格？
Is the coach a holder of one of the valid instructor / coach qualifications listed in the **Appendix A-2**?
- * 是 yes / 否 no (如果是的話，請在**附錄 A-2** 的適當方格內加上✓號)
(If yes, please put a ✓ in the appropriate box in **Appendix A-2**)

-
- (17) 租用人 在泳池暫停開放予公眾人士時段內租用泳池設施，請提供教練／導師所持的有效拯溺資格證書資料(有關認可拯溺資格，請參閱**附錄 A-2**。):

In circumstances when members of the public are excluded from the swimming pool complex, please provide information of the valid life-saving qualification of the coach/instructor (For details of the recognised life-saving qualifications, please refer to **Appendix A-2**):

(學校須填妥**附錄 A-1**，無需填寫此項) (Schools shall complete **Appendix A-1** instead of item (17))

教練／導師姓名 Name of coach(es)/instructor(s)	拯溺資格 Lifesaving qualification	有效年份截至 Year expired	頒發機構 Issued by

註： 租用人 在泳池暫停開放予公眾人士時段內租用泳池設施，租用人所聘請的教練／導師必須具備認可的教練資格，並持有有效的拯溺證書(由中國香港拯溺總會發出的銅章或以上)，否則不得在本署轄下的游泳池進行游泳課／其他訓練班的活動。

Note: In circumstances when members of the public are excluded from the swimming pool complex, the coach(es)/instructor(s) hired by the Hirer shall possess recognised coaching qualifications and shall be a holder of the Bronze Medallion (or higher level) issued by the Hong Kong China Life Saving Society, otherwise the coach(es)/instructor(s) is/are not permitted to conduct any lessons/training activities in LCSD swimming pools

(只適用於靈活運用泳池設施試驗計劃(計劃)下的泳池)

(Only applicable to public swimming pools under the trial scheme for flexible use of swimming pool facilities)

試驗計劃的第三階段由二零二六年四月一日至十月三十一日。租用團體所聘請的教練/導師須具備以下拯溺資格，並提供相關證書以供查核。

The period of the third stage of the trial scheme is from 1 April to 31 October 2026. The coach(es)/instructor(s) engaged by the organisation hirers shall possess the following lifesaving qualifications and produce the relevant certificates for verification.

學員人數* Number of students*	教練/導師/助教人數* Number of coaches/instructors/teaching assistants*	相關拯溺資格 Required lifesaving qualifications
20 名或以下 20 or below	一名教練/導師及一名助教 One coach/instructor and one teaching assistant	其中一名教練/導師/助教須持有由中國香港拯溺總會發出的有效泳池救生章或以上資格 One of the coaches/ instructors/teaching assistants shall possess a valid Pool Lifeguard Award or higher level issued by the Hong Kong China Life Saving Society
21 名或以上 21 or above	一名教練/導師及兩名助教 或 兩名教練/導師及一名助教 One coach/instructor and two teaching assistants or Two coaches/instructors and one teaching assistant	其中一名教練/導師/助教須持有由中國香港拯溺總會發出的有效泳池救生章或以上資格 One of the coaches/ instructors/teaching assistants shall possess a valid Pool Lifeguard Award or higher level issued by the Hong Kong China Life Saving Society

* 學員人數及教練/導師/助教人數比例以每條泳線計算。當租用情況為整個泳池設施(如跳池)或半個泳池設施(如習泳池)租出，則以該泳池設施計算

* The ratio of students to coaches/instructors/assistants shall be calculated per swimming lane. In cases where the entire facility (e.g., diving pool) or half of the facility (e.g., training pool) is rented, the ratio will be calculated based on the respective facility as a whole.

教練/導師姓名 Name of coach(es)/instructor(s)	拯溺資格* Lifesaving qualification	有效年份截至 Year expired	頒發機構 Issued by

*必須為由中國香港拯溺總會發出的有效泳池救生章或以上資格

* Shall possess a valid Pool Lifeguard Award or higher level issued by the Hong Kong China Life Saving Society

(18) 上次租用游泳池日期及游泳池名稱

Date of last hiring and name of pool : _____

* 請刪去不適用者 * Delete where inapplicable

本人代表_____ (機構/團體名稱)(下稱「本機構/團體」)作出承諾，如是項申請獲得批准，本人會應康文署的要求，支付租用游泳池的所有費用及附加費，並支付因損毀而需作出修理的費用，以及修理、重新設置或更換任何在活動期間被損毀、毀壞、盜竊或移走的設備、裝置、設施、家具或其他財物的費用。本人聲明，上述申請是因本機構/團體舉辦活動而提出，所提供的資料均屬正確。

If this application is approved, I on behalf of _____
(Name of the Organisation) (the "Organisation"), undertake to meet, on demand by LCSD, all charges and additional charges arising from the hiring, and the cost of repairing, reinstating or replacing any equipment, fixture, fittings, furniture or other property damaged, destroyed, stolen or removed during the period of hire. I declare that the above application is for the purpose of organising activity by the Organisation, and all information provided herewith is true and correct.

本人謹代表本機構/團體已閱讀並（如是項申請獲得批准）承諾遵守最新的《康樂及文化事務署轄下公眾泳池租用條款和條件》（網址：https://www.lcsd.gov.hk/en/common/images/b5/doc/swimpool_terms_c.pdf），並明白：

I, on behalf of the Organisation, have read and (if this application is approved) undertake to observe the latest Terms and Conditions of Hire of Publics Swimming pools of the Leisure and Cultural Services Department (website: https://www.lcsd.gov.hk/en/common/images/b5/doc/swimpool_terms_e.pdf) and understand that:

(a) 如租用人違反租用條款和條件第 40、42、43 或 45 條，在不損害康文署根據法例或衡平法享有的任何權利和補救的情況下，康文署會暫停機構/團體在下學年度享有的優先租用資格（就學校而言），或暫停機構/團體的優先租用資格三個月，由康文署發出的通知書所指明的日期起計（就其他機構而言）。此外，康文署亦保留拒絕機構/團體在該三個月內（由康文署向機構/團體發出的通知書所指明的日期起計）使用任何可供租用設施或取消任何已確認的預訂的權利。在這種情況下，機構/團體不會獲退還租用費，以及

(a) if the Organisation breaches Clause 40, 42, 43 or 45 of the Terms and Conditions of Hire, without prejudice to any rights and remedies to which LCSD may be entitled at law or in equity, LCSD will suspend the booking priority to which the Organisation is entitled for the next school year (in the case of schools) or for 3 months commencing from the date specified in the notification letter issued by LCSD to the Organisation (in the case of other organisations). LCSD also reserves the right to refuse the Organisation from using any hired facility or cancel any confirmed bookings during the 3-month period commencing from the date specified in the notification letter issued by LCSD to the Organisation. In such cases, no refund of hire charges will be made to the Organisation; and

(b) 在不損害前句以及康文署根據法例或衡平法享有的任何權利和補救的情況下，如機構/團體未能遵守租用條款和條件的任何其他條款和條件或違反有關《公眾泳池規例》（第 132 章，附屬法例 BR）的任何條款，康文署可暫停機構/團體在下學年度享有的優先租用資格（就學校而言），或暫停機構/團體的優先租用資格三個月，由康文署向機構/團體發出的通知書所指明的日期起計（就其他機構而言）。此外，康文署亦保留拒絕機構/團體在該三個月內（由康文署向機構/團體發出的通知書所指明的日期起計）使用任何可供租用設施或取消任何已確認的預訂的權利。在這種情況下，機構/團體不會獲退還租用費。

(b) without prejudice to the preceding sentence and any rights and remedies to which LCSD may be entitled at law or in equity, if the Organisation fails to observe any other terms and conditions of the Terms and Conditions of Hire or violate any provisions in the Public Swimming Pools Regulation (Cap. 132BR), LCSD may suspend the booking priority to which the Organisation is entitled for the next school year (in the case of schools) or for 3 months commencing from the date specified in the notification letter issued by LCSD to the Organisation (in the case of other organisations). LCSD also reserves the right to refuse the Organisation from using any hired facility or cancel any confirmed bookings during the 3-month period commencing from the date specified in the notification letter issued by LCSD to the Organisation. In such cases, no refund of hire charges for the hired facilities will be made to the Organisation.

此外，本人謹代表本機構/團體已閱讀並承諾遵守最新的《康樂及文化事務署轄下公眾泳池租用條款和條件》，並同意在租用游泳池期間，如因任何意外、死亡、受傷、損失或損毀事件而導致有人提出法律行動、訴訟、申索或要求，本人代表本機構/團體同意根據租用條款和條件向康文署作出彌償。

I, on behalf of the Organisation, have read and undertake to observe the latest Terms and Conditions of Hire of Publics Swimming pools of the Leisure and Cultural Services Department and agree to indemnify LCSD in accordance with the Terms and Condition of Hire in respect of all actions, proceedings, claims or demands arising out of any accident, death, injury, loss or damage which may occur in the Swimming Pool during the period of hire.

** 簽署

Signature :

獲申請人授權簽署人姓名(請以正楷填寫)

Name of authorised signatory in BLOCK letter :

職位

Position held :

團體名稱

Name of Organisation :

正式印章
chop/seal

日期

Date :

** 如學校為申請人，此部分須由校長親自填寫。

** For school applications, this part shall be signed by the School Head personally.

<p>供中國香港游泳總會 / 中國香港拯溺總會 / 香港復康會 / 中國香港獨木舟總會 / 中國香港三項鐵人總會 中國香港智障人士體育協會 / 中國香港傷殘人士體育協會 / 中國香港潛水總會 / 其他體育總會 / 地區體育會的屬會或小組使用 For Affiliated Club or Group of HKGSA / HKCLSS / HKSAR / HKCU / HKTriA / HKSAPID / HKSAPD / HKCUA / National Sports Organisations / District Sports Associations</p>															
<p>此項申請經由下列人士審核及推薦： This application is vetted and recommended by :</p>															
<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 40%;"></td> <td style="text-align: right;">簽署 Signature :</td> <td style="border-bottom: 1px solid black; width: 60%;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">姓名(請以正楷填寫) Name in BLOCK letter :</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">職位 Position held :</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">所屬體育總會/機構/政府部門名稱 Name of sports organisation/ organisation / government department to which the Applicant belongs :</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="border-top: 1px solid black; text-align: center;">正式印章： Official chop/seal</td> <td style="text-align: right;">日期 Date :</td> <td style="border-bottom: 1px solid black;"></td> </tr> </table>		簽署 Signature :			姓名(請以正楷填寫) Name in BLOCK letter :			職位 Position held :			所屬體育總會/機構/政府部門名稱 Name of sports organisation/ organisation / government department to which the Applicant belongs :		正式印章： Official chop/seal	日期 Date :	
	簽署 Signature :														
	姓名(請以正楷填寫) Name in BLOCK letter :														
	職位 Position held :														
	所屬體育總會/機構/政府部門名稱 Name of sports organisation/ organisation / government department to which the Applicant belongs :														
正式印章： Official chop/seal	日期 Date :														

Note:

註：

- (1) 你必須在本表格提供個人資料。如你未能提供所需資料，本署可能無法處理你的申請。
The provision of your personal information in this form is obligatory. If you do not provide the requisite personal information, LCSD may not be able to process your application.
- (2) 你的資料將供預訂設施、統計分析、進一步聯絡及郵寄資料之用。
Your data will be used for booking of facility, statistical analysis, further contact and mailing of information.
- (3) 除獲本署授權的職員外，其他人士均不能查閱你的個人資料。
Apart from those staff duly authorised by LCSD, no one will be given access to your personal information.
- (4) 如欲更改或查閱所申報的個人資料，請與處理此個案的分區辦事處人員聯絡。
You may contact the district staff who process your case to correct or access your own personal data.
- (5) 經體育總會推薦的申請表，若所載資料（包括但不限於教練資料、課程資料等）有任何更改，必須獲該總會加簽確認。
For application forms recommended by the relevant Sports Association, any changes to the information contained therein (including but not limited to coach information, course information, etc.) must be counter-signed by the said Association for confirmation.

學校游泳課／訓練班

附錄 A-1

School Swimming Lessons / Training

Appendix A-1

請圈出或註明水上活動的類別，以確定體育教師或游泳教練的有關資格：

Please circle or specify the type of activity, as the requirement on qualification of PE teachers or swimming coaches may vary according to the type of aquatic activity.

游泳 Swimming / 拯溺 Lifesaving / 其他 Others (請註明 please specify : _____)

請圈出或註明進入場館時學生身份識別方法：

Please also circle or specify the way for proving the identity of students:

校服 School uniform / 學生證 Student ID card / 泳帽 Swimming cap / 手帶 Wristband / 其他 others (請註明 Please specify : _____)

負責學校游泳課／訓練班的體育老師／游泳教練：

PE Teacher(s) / Swimming Coach(es) in charge of the School Swimming Lessons / Training Sessions :

	(1)	(2)	(3)	(4)
體育老師／游泳教練姓名 Name of PE Teacher(s) / Swimming Coach(es)				
職位 Position Held:	*體育老師 PE Teacher(s) / 教練 Coach(es)			
香港身份證號碼 (首 4 個數字) ID Card No. (first 4 digits)				
拯溺資格 Lifesaving qualification				
考獲年份 Year Obtained				
頒發機構 Issued By				

註 Note :

(i) 負責教授游泳的體育教師(必須是完成體育專科訓練的教師)必須曾考獲由前皇家救生會(香港分會)或中國香港拯溺總會發出的銅章(或更高的資格)，有關資格不設期限。負責教授游泳的教練應具備由中國香港游泳總會發出的游泳教師證書或由香港游泳教師總會發出的游泳教師證書，另須持有有效的有效拯溺證書(由中國香港拯溺總會發出的銅章或以上資格)。除游泳課及游泳訓練外，教師或教練在康文署泳池內教授其他水上活動，均須持有認可的有關教練資格。

PE teachers(i.e. who have completed subject-training in PE) who conduct swimming lessons must have possessed the Bronze Medallion (or higher level) issued by the Royal Life Saving Society (Hong Kong Branch) or the Hong Kong China Life Saving Society (HKCLSS) irrespective of issuing date. Swimming coaches who conduct swimming lessons must be holder of Swimming Teacher's Certificate issued by the Hong Kong China Swimming Association or Swimming Teachers' Certificate issued by the Swimming Teachers' Association (HK) and must possess a valid Bronze Medallion (or higher level) issued by the HKCLSS within three years after issue. In addition, teachers/ coaches conducting water sports activities other than swimming lesson/training in LCSD swimming pools must possess recognised coaching qualifications for the relevant water sports activities.

(ii) 學校於暫停開放時段內使用泳池，須自行安排一位持有中國香港拯溺總會發出之有效銅章或以上資格的人士，陪同習泳的學生，負責學生的紀律及安全。

Schools using the LCSD swimming pools during session breaks must ensure their students are accompanied by a person with a valid Bronze Medallion Certificate or above issued by the Hong Kong China Life Saving Society (HKCLSS). This person shall be responsible for the conduct and safety of their students.

(iii) 只有已租訂泳池／泳線的學校的學生，才可在租訂的時段內使用游泳池設施。校長應確保不會有其他機構以該校名義，濫用游泳池設施或把設施作商業用途。

Only the students of the school that has hired the pool/lanes are allowed to use the pool facilities during the session(s) booked. The School Head shall ensure that there will not be abuse or commercial use of pool facilities concerned by other organisations in the name of his/her school.

(iv) 本表格應由校長親自簽名，並蓋上學校印章。

This form shall be signed by the School Head personally with the school chop affixed.

(v) 校長應核證學校體育老師／游泳教練的資格後，才在本表格簽名。

School Head shall verify the qualification(s) of the PE teacher(s) / swimming coach(es) of his / her school before signing this form.

校長簽名 : _____

School Head's signature _____

校長姓名 : _____

Name of School Head _____

學校印章 : _____

School chop _____

日期 : _____

Date _____

註： (1) 你必須在本表格內提供個人資料。如你未能提供所需資料，康文署可能無法處理你的申請。

The provision of your personal information in this form is obligatory. If you do not provide the requisite personal information, LCSD may not be able to process your application.

(2) 你的資料將供預訂設施、統計分析、進一步聯絡及郵寄資料之用。

Your data will be used for booking of facility, statistical analysis, further contact and mailing of information.

(3) 除獲康文署授權的職員外，其他人士均不能查閱你的資料。

Apart from those staff duly authorised by LCSD, no one will be given access to your personal information.

(4) 如欲更改或查閱所申報的個人資料，請與處理此個案的分區辦事處人員聯絡。

You may contact the district staff who process your case to correct or access your own personal data.

相關體育活動的認可教練/導師證書

Recognised Coach/Instructor Certificate of Relevant Sports Activities

(請在下面適當的方格內加上✓號)(please put a ✓ in the appropriate box below)

(A) 游泳課/訓練 For Swimming lessons / training :

教練 Coach A 教練 Coach B

(i)	由中國香港游泳總會發出的游泳教師證書 Swimming Teacher's Certificate issued by the Hong Kong China Swimming Association	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii)	由香港游泳教師總會發出的游泳教師證書 Swimming Teachers' Certificate issued by the Swimming Teachers' Association (HK)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii)	由香港游泳教練會發出，並獲中國香港游泳總會認可的第一級教練證書 Level 1 Coaches Certificate issued by the HK Swimming Coaches Association and endorsed by the Hong Kong China Swimming Association	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(B) 潛泳活動 For Underwater Activities :

教練 Coach A 教練 Coach B

(i)	中國香港潛水總會教練證書 HK China Underwater Association Instructor Certificate	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-----	--	--------------------------	--------------------------

(C) 拯溺訓練 For Life Saving training :

教練 Coach A 教練 Coach B

(i)	由中國香港拯溺總會發出的教師證書 Teacher's Certificate issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii)	由中國香港拯溺總會發出的高級拯溺教師證書 Advanced Teacher Certificate issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii)	由英國皇家救生會發出的教師證書 (1997年前) Teachers Certificate issued by the Royal Life Saving Society United Kingdom (before 1997)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv)	由英國皇家救生會發出的高級教師證書 (1997年前) Advance Teachers Certificate the Royal Life Saving Society United Kingdom (before 1997)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

(D) 三項鐵人訓練 For Triathlon training :

教練 Coach A 教練 Coach B

(i)	由中國香港三項鐵人總會發出的 第一級/ 第二級 /第三級 *教練證書 Triathlon Level I / Level II / Level II Coaching Certificate issued by HKTriA	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
-----	---	--------------------------	--------------------------

(E) 在泳池暫停開放予公眾人士時段內租用泳池設施，教練/導師所持的有效拯溺資格證書 Valid life-saving certificate the coach/instructor possesses in circumstances when members of the public are excluded from the swimming pool complex :

教練/導師 教練/導師
Coach/ Coach/
Instructor Instructor B
A

(i)	由中國香港拯溺總會發出的銅章 Bronze Medallion issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii)	由中國香港拯溺總會發出的泳池活動導師拯救章 Pool Aquatic Leader Rescue Award issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii)	由中國香港拯溺總會發出的磁章 Award of Merit issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv)	由中國香港拯溺總會發出的泳池救生章* Pool Lifeguard Award issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii)	由中國香港拯溺總會發出的泳池救生管理章 Pool Lifeguard Management Award issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv)	由中國香港拯溺總會泳池救生管理章高級泳池救生章 Advanced Pool Lifeguard Award issued by the Hong Kong China Life Saving Society	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

*靈活運用泳池設施試驗計劃下租用團體所聘請的教練/導師須具備需持有有效的泳池救生章或以上拯溺資格。

*The coach(es)/instructor(s) engaged by the organisation hirers shall possess a valid Pool Lifeguard Award or higher level issued by the Hong Kong China Life Saving Society under the trial scheme for flexible use of swimming pool facilities.

F) 其他 Others (請註明 Please specify) :

教練 Coach A 教練 Coach B

(i)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

註：

Note:

- (i) 須在本申請表格內夾附上述資格證明的副本。
Copy of the above-mentioned qualification (s) must be enclosed with this application form.
- (ii) 任何人士如未具備申請表上任何一項資格，均不可在康文署轄下泳池舉行游泳課/訓練或潛泳活動。
Any person not in possession of any of the qualifications stated in the Appendix is not permitted to conduct swimming lessons/training or underwater activities in LCSD swimming pools.
- (iii) 任何人士如具備上文所述以外的資格，應先取得有關授權協會的認可，以資證明。
Any person in possession of any qualification which is not on the list above shall obtain recognition from the respective authorised associations in Hong Kong to certify his/her qualification(s).
- (iv) 任何人士如提供不完整及不正確的資料，不論蓄意或無意，均會令此項申請無效。
Incomplete and inaccurate information, either intentionally or unintentionally, will render this application void.

本署專用 For Official Use	
申請表檢查： Checked by :	簽署 Signature: _____ 姓名 Name: _____ 職位 Post Title : _____ 日期 Date : _____
申請批核： Approved by :	簽署 Signature: _____ 姓名 Name: _____ 職位 Post Title : _____ 日期 Date : _____